

Ua mana'omia e le fanau se fa'amaninoga fou i leo malū o le gagana: Sailiga i se faiga e fesoasoani i le faitau sosolo ma malamalama

L. S. Tavita
M. V. Fetui

Autu o le Pepa:

O lenei pepa o se tali atu i se mataupu ua mautinoa le aliali mai i le lotoifale o a'oga ae faapea fo'i le fa'aaogaga lautele o le gagana i totonu o Niu Sila; e mafai ona faapea o se fisaga fou taugagana ua malosai mai, ma ono avea ma se faafitauli tumau. E faatatau tonu lea i se a'ega fou ua molimauina i le faaleoga o leo vauelei malū (molemole) o le gagana Samoa. O le mea ua molimauina, o le numi lea o le faaleotonuina o leo vauelei malū, e fefiloi ai ma o latou soa tauave i le alefapeta (a apu, e elefane, i iila, o ofu, u uma). I ni matauga ma ni sailiga faalepotua'oga ua iloa ai sea faaletonu. Faata'ita'iga, ua ta'u le aso (taimi) o le 'aso (meafaufale); ua faaleo le agasala o le 'agasala (Tatalo a le Alii). Ua matauina ma le toto'a lea fenumia'i e le gata i fanau laiti ae faapea foi le fanau matutua, aemaise i latou na e le'i mautu se a'oga i le faitau ma le tusitusi. O le faamoemoe la o lenei pepa o le faasino le mafuaaga o le numi ma taumafai e faatu atu se auala fou e foia ai. O le sini maualuga ia iai se faiga e lavea'iina ai le tama ma le teine faitau mai lea faaletonu ua matauina.

Upu

tifoge- diphthong, leo malu-soft voices, leo vaivai-weak voices, fonime-phoneme, faailoga faaleo-diacritic marks, faailoga mata'itusi-grapheme, faaleoga ma'ai-glottalised vowels

Taua o le su'esu'ega

E fesoota'i lenei autu i le faasoa a Samoa o loo fai i le auala e sili ona lelei e tusia ai le gagana. E fesoota'i tonu i tiute ma faiva o loo galulue ai faia'oga i le a'oa'oina o le fanau aua se lumanai o la tatou gagana. La lea o le fanau le auala o lenei faasoa. Muamua, o le mana'oga o le fanau e moni ma faamaoni lava. O le mafuaaga lea o le lagaina o lenei mataupu. Lua, o le mana'oga mo ni faamatalaga (su'esu'ega mautu) e faamaonia pe faavae ai se manatu e faamaoni foi. Ua tele su'esu'ega a papalagi ma tagata mai fafo i le kalama Samoa ma lona vaevaega, ae e le'i iloga ona fesiligia e se tasi le numi lea i le va o leo vauelei Samoa e lua. E le lava lenei pepa e folasia ai se auiliiliga i

galuega ua mae'a o loo ono afea ai le mataupu, tau ia o se folasaga tomua e lagolagoina le talanoaga faitele.

Faamaninoga

E ese le leo vauelei malū mai le leo vauelei vaivai. O le leo malū (soft vowel) e molemole lona faaleoga e pei ona matauina i vauelei e matala teisi le kolota (ava i le pusaleo) pe a faaleo le uluai mata'itusi (asu, esi, isu). A o le leo vauelei vaivai e faatatau i na e tau le lagona o latou faaleoga pe a ta'u se upu (weak vowel). O se mea lea sa lei faamalamalamaina i le ulua'i lomiga o lenei pepa. O lea foi ua mafua ai lenei teuteuga e sui ai.

Leo Vauelei Gagana Samoa

E lua siuleo o se vauelei i la tatou gagana, lena e ma'ai, faamatalaina i le leo ta'e e maua pe a mapuni ma matala le ava o le pusaleo, pe a feula mai le 'ea mai totonu o māmā ma faamamulu i le taimi e tautala pe pese ai. O ni faata'ita'iga o upu nei—apu, ese, iila, onosa'i. Ma le isi e malū, (iloa foi i lona siuleo lamolemole) e maua pe a matala le ava o le pusaleo i le taimi e tautala pe pese ai foi. Faata'ita'iga e iai upu nei—afi, esi, isu, olaga, umukuka. O isi gagana faavaomalo e pei o le Rusia ma le Take latou te faataua le leo vauelei malū (lamolemole) o se vaega o a latou kalama, e ui ina eseese foi o latou faiga ma tulafono. E maua foi i isi gagana a le Pasefika, ma ua faailogaina pe faaofia i tulafono e taiaina ai le tusiga ma le faaleoga o na gagana. I le Maori mo se faata'ita'iga, ua faaoga le faamamafa e faailo ai se vauelei umi ma le leo molemole i le taimi e tasi. Peitai i se mataituga lautele, e foliga e le o se tulafono tausiona lea i la latou gagana tusitusi. E iloa lea i le Kia ora ma le Maori ma o la fa'aaogaga i aso uma.

E lima le leo vauelei tauave ua iloa i faailoga mataitusi nei [a, e, i, o, u]. E lua vasega, o isi e pupu'u ma isi e uumi, e fuafua lava i le fuataga o pa'o (pa'i, tala'i), ma aga o le faaleoga i le vaiupu poo le fuaiupu foi. I o latou faaleoga i le pusaleo ua iloa ai uiga nei:

1. le aunoa o se so'otaga i le laulaufaiva ma se vaega o le gutu, pe a faaleo, tainane e fesoasoani le laulaufaiva i le galuega fa'aleo;
2. ta'otoga o le pito ma'ai o le laulaufaiva i le fa'aleoga o se vauelei. Ft., I le i e laualuga toe pito i luma, a o le u ma le o e laualuga ma pito i tua. O le a e tuloto ma le e e maulalo lona ta'otoga o le laulaufaiva.

Fa'ata'ita'iga:

Leo Matala o Vauelei ~ Ma'ai & Molemole

a e pei ona lagona i le Igilisi art, arise, marguee a e pei ona lagona i le Igilisi hub, yeah

e e pei ona lagona i le Igilisi ebb, envy, ceremony e e pei ona lagona i le Igilisi yes

i e pei ona lagona i le Igilisi into, bingo, relieve i e pei ona lagona i le Igilisi hip
o e pei ona lagona i le Igilisi all, toll, north, August o e pei ona lagona i le Igilisi horse, yolk
u e pei ona lagona i le Igilisi book, doing good u e pei ona lagona i le Igilisi hook, yahoo.

I le faaleoga o leo vauelei malū [a e i o u] ma vauelei soolua (tifoge) [ft., ae ai ao au] e tau i ai, e maua le leo i le 'ea e feula ma sao mai i le ava o le pusaleo a o matala le fofoga. E tutusa ai ma vauelei molemole Rusia i se faatusatusaga e lata i ai.

O le iai o le leo vauelei malū o se vaega taua o le leo Samoa e molimau i ai Dr George Pratt (1862), Dr George Milner (1993), ma Aiono Dr Fanaafi Le Tagaloa (1996).

Tala'aga puupuu o le gagana tusitusi

O le finauga i le va o vasega o mafaufauga pe o le a le auala e lelei ma sili atu lona aogā e tusi ai le gagana e le na o Samoa i Samoa, ae aofia uma ai lava Samoa aumau o loo tautua e le gagana Samoa i nuu ma malo o loo ua tala faauto ai. Auā e le se nuu to'atele e fua i isi malo ma gagana, aemaise fo'i o le felata'i o sootaga faaleaiga ma le naunau mafuta o tagata Samoa, e ala i le lotu ma le vao faapotopotoga e fa'aaoga ai le gagana. E fa'apena foi i le itu i a'oga a le fanau, ua molimau atina'e o le gagana lava ia. I Niu Sila mo se faata'ita'iga, ua su'e le gagana Samoa i su'ega taualoa a lea malo, ua faamamalu le gagana e ala i le Vaiaso o Gagana a le Pasefika, ua su'esu'eina fo'i o se mataupu e faitaulia i pasi i tusipasi o le iunivesite ma le matata eseese, ma isi ausiga. E faaopopo i ai le fe'au o lona lagolagoina e ala i faalapotopotoga e iai le FAGASA (faia'oga ma matua), le SAASIA (A'oga Amata), Ulimasao (Polokalame gagana e lua) ma le Fotu o Malama (Faia'oga Kolisi e A'oa'oina le Gagana Samoa). E le na o Niu Sila ae faapena foi i Hawaii, ma isi nuu o loo ua molimauina ni taulagalaga taua'oga. Ae le ta'ua le tautua a le gagana i totonu o le lotu ma mafutaga, le sao a le gagana i le galuega taugologolo o tala ma faamatalaga.

I le 1993 na amata faataoto ai le alafua mo le fa'aaogaina ma le a'oa'oina o le gagana Samoa i Aotearoa, e ala i le tusiga o le Taiala o le gagana Samoa (Fetui, 2014). Afua mai ai lona atina'e i potua'oga ma polokalame e talia lona fa'aaogaga o le gagana. I le faata'otoga o lona galuega sa mulita'ia le faiga a le Tusi Paia, e fa'aaoga ma le faata'otoga faailoga. O loo fa'aaauau pea lona faiga i Niu Sila mo faata'otoga o pepa o su'ega, tusi faitau ma tusi a'oga, tusitusiga ma lipoti a nusipepa. O sea filifiliga e o faatasi ma se finauga ua leva. Ua atoa nei le 50 tausaga. E faitau mai lea i le taimi na sui ai lona tusiga talu le faata'otoga a le Tusi Paia, 1887 toe teuteuina i le 1969.

O le Ofisa o A'oga i lona taimi na lagaina, i lalo o le ta'ita'iga a lona faatonu sili. I lona suiga iloga na toese ai faailoga faaleo ae toe na o faailoga mata'itusi. Pe a ma se 30 ma ona tupu tausaga mulimuli ane ae toe asia le mataupu, ma faatu ai le fuafuaga e toe faaopoopo faailoga i le tusiga o le gagana (Tamasese, 2015). Ona sui fo'i lea. I le taimi nei o loo ua toe fa'aaoga faailoga e lua i le tapenaina o alaga'oa a le Ofisa o A'oga i Samoa, ua faapena foi i le faamauina o tusitusiga a matagaluega a le malo e ui ina le tausisia i se taga se tasi pe usita'ia foi e nisi i sona atoaga (Tamasese, 2015). Atoa foi se a'ega fou i le fa'aaogaga o faailoga ua taumafai ai e faaleo uma iunite fonime ma fegauia'iga o leo o se upu. E mafua ai ni suiga i le tusiga ma le faata'otoga sa lei masani ai. E mafua ai se leo faameo e faasaga i ai (Tamasese, 2015). E le pine o lona leo e fai ma sui o se vaega to'atele o le atunuu e taumau i le faiga ua loa le mulita'ia. O le naunauga i le tasi ma le gatasitasi o se mea e taua mo se nuu, e lelei mo le gagana le tutusa o mea e fai i Samoa ma na e fai i Niu Sila ma isi itulagi o le kelope. O le ala foi lea o le mautu o le faata'otoga a le Tusi Paia talu ai o se faiga ua loa le faalaugatasia ai. Ua tele tupulaga o avea ma se faaa'oa'o i lona fa'aaogaga (faitau ma le tusitusi) mo Samoa uma. E foliga mai ai le finauga o loo fai o se fagatuaga faaletalitonuga i afeafe aupitoaluga, i lo se popolega mo Samoa lautele. O loo gaoioi pea le faatinoga o le tusitusi i aga ua loa le masani ai. E molimau nusipepa ma tusi o loo lomua i Niu Sila nei. E molimau 'api a le fanau ma a latou tusiga tala i potua'oga.

E tolu ni vasega o loo taulamua i le finauga (Tamasese, 2015). O le a taumafai e ootoo atu le aano o a latou mau:

1. Faata'otoga a le Tusi Paia. O le faata'otoga lea e avea ai le Lomiga 1887 ma le Lomiga Teuteu 1969 o ni molimau i lona faiga. E le faigata ona iloa aga o ona foliga, ua 'alofia le fa'aaogaga o faailoga se'i vagana sina vasega o upu. O le sini ia faamanino le eseese o ni upu e foliga tutusa, ona pau lea. Atonu o le fesili e le 'alofia i e na saunia le Tusi Paia, pe faapefea la ona faatonutonu e le fanau faitau le eseese o si'uleo e lua o vaueli e amata ai se upu? Faata'ita'iga, ana tupe (suinauna) ana fai (so'oupu). E foliga e faapea mai o le tali e maua i le a'oga ae le i le faailoga. E maua i le potomasani e ala i le faitau pea lava ma faalogo i le eseese o faaleoga e lua. E lei mautinoa pe ua fai se su'esu'ega e iloa ai le aoga o lea faiga poo ni vaivaiga fo'i. Ae faapefea le fanau laiti o lenei vaitaimi? Faapitoa fanau e le'i faafaiileina i le Tusi Paia ma lona si'osi'omaga? O se fesili taua lea. Tasi o le mea, ua tele tausaga o lona faata'ita'ia ma ua nofomau i manatu o le to'atele, e fulisia i le 'aumatutua. O loo iloga pea le faumalo o le faata'otoga a le Tusi Paia talu ai o loo faitauina pea e se pasene iloga o tagata Samoa e ala i sauniga lotu i aiga ma ekalesia foi. Ua autupulaga foi lona faata'ita'ia i tusitusiga ma le upu faamau.

2. Faata’otoga a Fanaafi. Ua silafia lelei e faia’oga sa a’oa’oina ai ma tala’iina atu, ma Samoa lautele sa a’oga ai. E matua ’alofia se faailoga. O lona uiga e mana’omia e le tama ma le teine faato’a a’o le faitau se faamasaniga lelei i leo o upu, faapitoa na e leolasi ma uigalasi, a o lei aulia le laasaga o le faitau sosolo. E iai se taofi o lenei pepa na mafua le sologa manuia o lea faiga ona o le mautu o le faiga muamua. Tainane faatu mai se suiga fou ma le ogaoga ae sa o vaavaalua ma le faiga muamua, auā sa faitau pea Tusi Paia a le fanau faatasi ma le faiga fou a le Ofisa o A’oga. Aemaise foi, sa iloga le lagolago a A’oga Faifeau i le faitau ma le tusitusi a le fanau i na taimi (Tanielu, 2004). Afai foi e fesiligia i latou na afuaina, e ono tali mai i le tali e tasi: o le ki o le a’oga ae le o faailoga. E faalagolago le faitau manino ma le malamalama i le tulaga o le upu i le vaiupu poo le atoaga o le fuaiupu. E faamoemoe i le faia’oga ma lana galuega faaa’oa’o o le ta’uga ma le vaevaetauina o upu e tele uiga ma leo. Alu a’i ua taofi e le mafaufau e ala i le potomasani. E le o mautinoa foi pe sa faia se su’esu’ega i lea faiga, iloa gofie ma le suafa Fanaafi, pau le mea e mautinoa, o loo fa’aaoga pea lea faiga e nisi faia’oga ma a’oga, e a’oa’o ai le faitau ma le tusitusi, e oo mai lava i lenei taimi. Ua iloga lona toe aliali mai i fesootā’iga faaneionapo i fe’au felafoa’i i telefoni laiti (tesi), e leai ni faailoga e tausisia.

3. Faata’otoga Ofisa A’oga Samoa. Ua faaigoa ai le faiga fou o loo opea i lumamea ma o loo ua sasa’a ai le tofa saili i le Komisi o le Gagana Samoa ae faapea ta’ita’i ma le mamalu lautele, Samoa ma fafo atu foi. O suiga e pei ona finauina e Tamasese o sē e agaiina, e aga’i tonu i ni aafiaga o na suiga ua faia ma naunau foi e tamauina i le aveva ma ata aloa’ia e faaa’oa’o i ai le tusiga o le gagana. O ni suiga e manatu ia e le fesoasoani i le galuega atia’e ma le faualoaina, a o le a aveva ma se faalavelave. O atugaluga e aofia ai le suiga e aafia ai le kalama atoa, i upu i le tusiga ma le vaevaeina, e tula’i mai ai se faata’otoga fou e manatu o le a afaina ai ni lelei taugagana na tuuina mai e ē na afuaina (gagana, kalama, uiga, onomea), o loo taofiofia e ala i le Tusi Paia. Mo i latou e le’i silafia, o le suiga fou lenei ua taumafai ai e faaleo manino uma leo mata’itusi (fonime) e ala i faailoga. I lea faamamafa ua ave ai le faamuamua i le faaleoga tonu. O lea ua tausisia ai le fa’aaogaga o faailoga, i se tulaga e matuā faato’aga ona fai—pe le mataofiofia. Ua iai ni tusi ua saunia i lea faiga e fai ma molimau. E pei foi o le lua na muamua, e leai se su’esu’ega e molimau i sona aoga mo a’oga a le fanau. A fua fo’i i le taimi, e le’i tofotofoina e pei o isi na muamua.

Iloiloga o faiga e tolu:

I le tapenaga o lenei pepa, ua le maua ni faamau o ni su’esu’ega e iloa ai poo le fea le faiga e sili lona lelei ma le talimana’o. O se vaivaiga lea e le’i taliina mo le Komisi o le Gagana—poo Samoa uma fo’i. I le taimi nei e foliga o loo palepalealuga le mataupu e ala i se faasoa faaleiloga i talanoaga ma fetufa’iga lautele. Ua na o le malo ma sina vasega o loo finauina le tonu o le

mataupu. Pe lafo i le mamalu lautele, o se fesili atonu e manino mai i se taimi. Ae mo lenei taimi, o le a aga'i tonu pea se iloiloga faapito i le 'auga o le sailiga, poo le fea faiga e sili le talimana'o mo le fanau laiti faitau i lenei taimi. Muamua i vaivaiga.

O vaivaiga o le ulua'i faata'otoga mo fanau e ola a'e i nuu mamao e fesoota'i tonu i avanoa e a'oa'oina ai pe faatofusia i leo o le gagana. E tele lu'itau e feagai ma le taumafai e a'o le gagana Samoa. Muamua le utiuti o avanoa ona o le ituaiga si'osi'omaga. O le to'atele faato'a maua le avanoa pe a tu'ua le a'oga, poo le lotu fo'i i le Aso Sa, pe leai fo'i, a o se taimi tele e fa'aalu e talanoa ai ma uo i le gagana Peretania. Lua, o le utiuti o avanoa i totonu o potua'oga e a'oa'o lelei ai. Auā i le faata'otoga a le Tusi Paia, e manino mai ai le taua o le fe'au a le faia'oga i le faatonutonaina o leo vaueli o le gagana. O se mea lenei e le o taliina mo le fanau i nuu i fafo talu ai mafua'aga ua silafia lava. Tolu, o le mau eseese i le auala e a'oa'oina ai le faitau ma le tusitusi. E le fesoasoani le mau eseese auā e pau le iuga e tula'i mai o le numi ma iu ina mumusu le fanau e fa'aaoga le gagana (Tamasese, 2015). Fa, o foliga nini'i o lona tusi faavae, Le Tusi Paia Samoa, e le fesoasoani i le fanau ona o le mata lili'i. E faapena i le faata'otoga lona lua, e le fesoasoani mo le fanau laiti. A fua i le faata'otoga muamua, e sili atu mana'oga o le faiga lenei, aemaise o le aunoa ni faailoga e fesoasoani i le fanau o loo tau a'o le faitau. I le faiga lona tolu, e manatu e aoga lea mo le fanau laiti i lona faataua o le fa'aeseesega o leo vaueli e lua. Ua mafua ai ona tuua'iina i le mafa fa'ailoga. O le vaivaiga muamua e fesoota'i i lona fa'aaogaina o se auala e tusitusi ai le fanau. Ua matauina le taumafai o nisi fanau e faato'aga le fa'aofiga o faailoga ma sese ai. E tula'i mai ai le popolega lona lua. Faata'ita'iga, su'ega ma lona togiina. O le a se fua e fuaina ai le sa'o ma le sese o se tali ua leai ni fa'ailoga, sese le tusiga o fa'ailoga, pe numi le uiga ona o le fa'aaogaina o se faailoga? Lona tolu, ua iloa se vaivaiga i le faalagolago tasi i faailoga. E iloa lenei pe a misi le faailoga, ona le maufetuuna'i lea.

O le tasi faitioga e fesoota'i tonu ma se tasi mea taua i le galuega lomitusi ma le tusitusi, o le faigofie. E manatu nisi e mafua le faigofie ona pu'e le gagana Peretania, tainane faigata ona leo, ona o le faigofie o lona faata'otoga. E faatusatusa lea i le faigata o le gagana Falani. E tauilo pe le o le mealilo lea i le faitau sosolo a fanau i le faata'otoga a le Tusi Paia, o lona faigofie e faatusatusa i le papagu o le tusiga lea ua faatu mai i le faiga fou. I le vaai a le tagata faitusi, e le faigofie se galuega tusitusi pe a taumafai e tuufaatasi ma sauni e lomina, aemaise ni pepa poo ni su'esu'ega e fa'aaoga ai lenei faiga. E fai o le taimi a o meafaigaluega. E faapena i le tau e lomina ai auā e mana'omia le lagolago a ni tomai faapitoa (Tamasese, 2015). E pei ona molimauina i ni tusitusiga ua mae'a tapenaina, e iloga se taimi e tapena ai ina ia maua le selau pasene. E tula'i mai ai le fesili, pe mana'omia e Samoa

ni faiga se lua, o lena e faitau ai ma lena e tusitusi ai? O se fesili taua lea i le sailiga o le tofa.

Mulia'i le popolega e pei ona folasia e lenei pepa, le tula'i mai o se faafitauli fou i le feavea'i o leo e pei ona molimau le 'ausu'esu'e i gagana. Ta'ua o le Negative Transfer i le gagana Peretania, ina ua ave sese e fanau vauele Peretania i na o vauele Samoa. Ua mafua ai ona faaleo le aso o le 'aso, esi o le 'esi, ona o le tata'i a faaleoga Peretania. I nei aso o le utiuti o avanoa e faalogo ai le fanau i faaleoga tonu o upu, ua faigata ai ona faatonutonu faaleoga moni o le gagana, aemaise lava le eseese o si'uleo vauele. O le mafua'aga lea e manatu ai nei tusitala e le o se faafitauli laitiiti lenei, ma e tatau ona asiasia e le Komisi a le Gagana ma i latou e faia tonu taua e aafia ai le lumana'i o le gagana.

O le le 'a'u o faailoga i le faaleoina atoa o leo

I le saga faamaninoina o le iloiloga ua folasia i luga le tulaga o le le 'a'u o faailoga i le faaleoina o leo uma o le gagana. Ua masani le faaleo i leo tauave o vauele e ala i le Pi Tautau (a ato e elefane i ipu o ofu u uati). O le mea e le faigofie ona mate'ia e nisi tamaiti o le le femaliliea'i o leo vauele e lua, i & u, ma o la faata'ita'iga (i ipu, u uati). E iai tamaiti e ta'u le 'ipu ma le 'uati. Sa ta'ua le tata'i a le faaleoga Peretania i le faaleoga tonu Samoa faatasi ma ni faata'ita'iga. E tele molimau e lagolagoina. E molimau nei tusitala ma pa'aga i le faiva a'oa'o. E pei foi o nisi leo e leai ni faailoga i le gagana, ft., tali ioe e foliga o le 'a' i le apple, ma lena e foliga o se 'o' i le offer. E leai ni faailoga e iloa ai, poo ni tifoge, a o loo fa'aaoga e tagata i aso uma (Tavita & Fetui, 2009).

I le tulaga i le faailoaina o se faaleoga umi o se vauele tutasi pe i se silapela foi, ua faa'aaoga le faamamafa. Ft., (mālie (funny) e faaese mai ai i le malie (shark). O upu e iai le malie (shark), malala (coal), malolo (lost), manava (belly) e maua i ai le leo vaivai i le silapela muamua. Afai o le finau e faaleo uma le upu, o lona uiga e lei oo i ai le faasoa; o se lape lena i le finau e mafai ona faaleo uma vaegaleo e ala i ni faailoga. O le uiga lea o le finau e lē lava faailoga e lua o iai e lagolagoina se faaleoga ua atoatoa.

O le manatu

Atonu o le fesili e ao ona taula'i i ai le silasila i lenei finauga o lenei, O le a tonu le pogai o le mau eseese? O le finau a lenei pepa e faapenei. E manatu e mafua le eseese ona o suiga o le taimi. I na fatia o le ulua'i faata'otoga a Misi na fausia le gagana tusitusi a o olaola le faaleoga manino o upu (Pratt, 1862). Molimau Parate pe sasi le ta'uga sa'o o upu (sipela) i na aso, ae le sese le vaeveaga o leo molemole e faaeseese ai vauele. Pe le o le mafuaaga lea o le le faia o se faailoga e fa'aeseese ai? Ui i lea ua sui le taimi ma ona vao faafitauli, ma alaga tatau ai se iloiloga. E auai nei tusiupu i le manatu o

le ki i le tatalaina o le faitau ma le iloa lelei o leo Samoa o lena e i ona leo vauelei—poo leo malu ma molemole (e pei ona iloa i mata'itusi amata o upu nei—afi, aso, esi, igoa). E pei ona ta'ua i luga, talu ai le leai o se faailoga e faaeseese ai le leo ta'e ma le leo molemole, o le mafua'aga lea o le numi mo fanau i lenei vaitaimi. Ua mafua ai ona so'ona fa'aaoga le komaliliu e tau faavasega ai. E malosi le taofi ana se mea e fai se faailoga mo le leo vauelei malū, po ua leai se numi, e mafua ai lenei finauga.

Itu lelei o le fai o se faailoga

1. o le a manino lelei ai i le fanau ma le aufaitau le eseese o leo e lua i le faaleoga manino o a tatou leo. Mo le fanau o loo a'o a latou faitau i Niu Sila nei ma isi nuu foi, o le to'atele e muamua feiloa'i ma le alefapeta o le Gagana Peretania. Ua latou iloa ai ma masani i foliga ma fuaataga o leo vauelei (a e i o u) o le gagana Peretania, a apple (Fts. Samoa—a apu). E foliga mai o le pogai lea o le faafitauli o loo tula'i mai i le faaleoga, auā ua faata'ita'i le faaleoga o le vauelei Samoa i lena o le vauelei Peretania, e pei o faata'ita'iga i le 'aso mo le aso, 'ava (laau) mo le ava (faaaloalo).

2. o le a fesoasoani tele se faailoga fou i le galuega a le komaliliu i le vaevaetonuina o leo. I le taimi nei e foliga o loo faalagolago tasi le vaevaega o upu poo lo latou fa'aeseese i le komaliliu. Ua silafia le le 'a'u o sea auala. Muamua, na o se vaega o upu e avea ai le komaliliu ma se fesoasoani, ae le mafai ona iloa pe mate'ia ai le uiga o isi upu e le o faailogaina (ft., leo vauelei malū). Afai la e taua leo malū i la tatou gagana, e tatau foi la ona iai se faailoga e faailo tonu ai. I le iai o se faailoga o le a 'alofia ai le faalagolago tasi i le komaliliu, ae mafai ona tu le mata'itusi vauelei e aunoa se komaliliu i luma, ma faaleo fo'i i lona si'uleo manino e iloa ai. O le tali lea i le fanau o loo faaleoina le aso o le 'aso talu ai ua masani i le a—apple.

3. o le a fesoasoani i le manino ma le faata'otoga. I le faia o se faailoga mo le leo vauelei malū (molemole), o le a tula'i mai ai le gagana faitau ma le tusitusi i se tulaga manino. E le gata i le faitau a o lona faata'otoga o se gagana tusitusi. E pei ona finauina i luga, o le vaivaiga i le faata'otoga a le Tusi Paia o le faigata ona faavasega le leo ta'e mai le leo malū. E faapena fo'i i le faata'otoga lona lua. O le faata'otoga lona tolu e tuua'iina i le mafa faailoga ma afaina ai le faitau manino. Ae afai e fai se faailoga fou ona fo'ia lea o sea tulaga.

4. e faigofie lona faaofia O le a leai se suiga ogaoga e faalavelaveina le faata'otoga masani pe a faaofia le faailoga i luga o se mata'itusi e faailo tonu ai lona faaleoga. E laitiiti foi se tau e totogi. (Se'i taga'i i lenei faata'ita'iga):

Na te'i ā'e Lino i le pogisā. O lo'o susulu pea fetu ma ua tau vavala mai sina malamalama i le itulagi i sasa'e. Ua lē mapu le vivini o toa ua leva fo'i ona

amata le galuega a pua'a o le sua i luga o le laumea to'ulu po'o toe ai ni toega mai ananafi. I fafo o le fale i luga o la'au o lo'o ua pepese ai ni tama'i manulele ma talatala o latou fulu. Na pupula atu Lino, ma tau lana va'ai i le tafafā o le faitoto'a ua malama mai, ona tilotilo lea i le atigipusa e taupe, o lo'o moe ai i totonu Penetito. Mulimuli ane ua fa'atafa lona ulu e fa'asaga ia Susana, lona to'alua, o lo'o ta'oto ane i luga o le fala, o lona ufiulu lanumoana i luga o lona isu ma lona fatafata e tau i lona tuāua. Ua ala fo'i Susana. E le manatua e Lino pe na moeini ona mata i se taimi na ala a'e ai. E sulugia mai ai ni tama'i fetu i ona mata lanuuli. Na mau le pupula a ona mata ia te ia. Na savali Susana i le ta'igaafi ma sua a'e i luga se malala ma ia tapiliina nei, a o ia gauia ni tama'i lala mamago ma togi i ai. Na tu a'e Lino ma tapulu lona ulu, isu ma le fatafata i lona ie pulupulu. Ua tui ona se'evae ma savali loa i fafo e matamata i le la oso. I fafo i le faitoto'a na fa'atu ai ma lona ie pulupulu. Na ia iloa atu ni faailoga o ni puao e sasao a'e. O se 'oti ua alu ane ma sosogi ia ma pupula sioa ane ma ona mata malulu sasama. I ona tua ua sasao a'e ai le afi a Susana o lo'o ua amata nei ona tavelo solo ni tao afi i ava o puipui o le fale. E fai le lelefua ua toe sulu mai e ati afi. (*Ni upusi'i mai le faaliliuga o le tusi, The Pearl*)

Faaiuga:

E malosi le mau a Samoa lava ia e iloa le eseese o le Samoa auliuli ma le tagata ese i le faaleotonuina o leo vaueli o le gagana. E manatu lena pepa o le fenunia'i o faaleoga o leo vaueli e mafua i le lea o se faailoga mo leo vaueli malū. Ua iloa le le lavatia e faailoga e lua (komaliliu, faamamafa) ona tauave le tiute o le faaleotonuina. I se faiga fou e pei ona fa'aata atu i le faata'ita'iga, o loo ua ata mai ai mea taua e talitonu o loo naunau itu ta'itasi e taofiofi. Muamua o le faigofie o loo pu'epu'emaui i le faata'otoga muamua (Tusi Paia), le moomia o le faitau mafaufau i le lua, ma le faamanatu i le olo malie o le leo Samoa (Le Tagaloa, 1996), e o ma le faataua a le faata'otoga lona tolu i le moomia o le manino o le faaleoga mo le fanau i nei aso.

A taga'i fo'i i le faata'ita'iga, o le a fo'ia le faafitauli o le fanau o le feavea'i o leo o le gagana Peretania ma na o le gagana Samoa. O le a iloa le 'a' o le ('api), iloa foi le a o le a (api), e aunoa se faaletonu. Ona faasaoina lea o le komaliliu mai le avega mamafa. O lona tiute o le vaevaeina o le faaleoga o le lotoiupu.

Galuega e molimau

- Aiono, Dr Fanaafi Le Tagaloa. 1996. La ta gagana. Le Lamepa Press. Apia Fetui,
- M. V. 2014. Tapenaga o le Taiala Samoa. Lipoti faamauina i le tusi, Fafaga Fanau i Upu ma Tala. Tautala i lau gagana. Niupac. Aukilani Milner. G. B. 1993. Samoan Dictionary. Polynesian Press. Aukilani
- Pratt, G. 1862. Grammar and Dictionary of the Samoan Language. Malua Printing Press. Apia
- Tamasese, F. 2015. O le gagana Samoa, o le tofi e manumanu i ai. Pepa sa fofogaina i luma o le Komisi o le Gagana Samoa i Apia. 25 Me 2015
- Tanielu, Dr L.S. 2004. O le A'oa'oina o le gagana, faitautusi ma le tusitusi i le a'oga a le faifeau: Ekalesia Faapotopotoga Kerisiano Samoa (EFKS) = Literacy education, language, reading and writing in the pastor's school: Congregational Christian Church of Samoa (CCCS). PHD Thesis University of Auckland
- Tavita, L. & Fetui, M. V. 2009. Lau Amata. Leo Upu ma Uiga. An Applied Samoan Grammar Workbook. Book 3. Evaleon. Aukilani

O leo vauei malū (soft vowels) e faatatau i na e molemole o latou ta'uga, e o faatasi ma leo vauei ma'ai poo na e leo ta'e (hard vowels). A o leo vauei vaivai (weak vowels) e faatatau i na e tau le lagona o latou faaleoga i se upu poo se vaiupu foi. Ft., o le 'a' i le alii ma le afio (unstressed), e faatusatusa ma na e lagona lelei (stressed). O vauei malū & vauei ma'ai (soft & hard vowels) ua faaoga faapitoa e faamatala ai le uiga eseese o leo vauei (vowel quality) i le gagana Samoa. O se faatusatusaga, o le hit ma le eat i le gagana Peretania.